

*Leer*  
Y ESCRIBIR  
NOS HACE MÁS  
LIBRES

PROYECTO  
BIBLIOTECAS  
ABIERTAS

PROVINCIA  
DE BUENOS AIRES

BUE  
NOS  
AI  
RES

2



Ministerio de  
Educación  
Presidencia de la Nación

**L**a colección “Leer y escribir nos hace más libres” surge del Proyecto Bibliotecas Abiertas del Ministerio de Educación de la Nación, que nace como política de la Modalidad Educación en Contextos de Encierro. Para su implementación se convocó al Plan Nacional de Lectura y al Programa Bibliotecas Escolares de la República Argentina (BERA) de la Biblioteca Nacional de Maestros y se articula con otros ministerios así como con otras áreas gubernamentales jurisdiccionales. En dicho marco, esta Colección se propone la restitución y valoración de la palabra de las personas privadas de la libertad.

Desde el Proyecto se ha instalado el valor de las bibliotecas como espacios para la libre expresión y la ampliación del mundo educativo y cultural, así como para la construcción de ciudadanía. Para ello, desde 2010 se entregan colecciones con centenares de títulos diversos, así como mobiliario y equipamiento informático y audiovisual en cientos de escuelas en unidades penitenciarias. También se designaron bibliotecarios para sostener la activación cotidiana de dichos espacios.

En estas páginas compartimos parte del intenso trabajo realizado por bibliotecarios y docentes en torno a la lectura y escritura en contextos de encierro. Para muchos de sus autores, leer y escribir relatos y/o poemas constituye una experiencia fundacional. Ello permite borrar las rejas, recorrer mundos lejanos y también ahondar en el mundo interior, que fuera para muchos silenciado.

Los equipos nacionales y provinciales priorizaron en las producciones criterios de diversidad temática y de género, así como un valor literario que en muchos casos se asume desde lo testimonial como una primera aproximación a la escritura. Es por eso que se respetaron los textos en sus versiones originales, tal como los concibieron sus autores.

Esta colección es, para quienes participaron en ella (autores, ilustradores, docentes, bibliotecarios, referentes de programas a nivel nacional y provincial, diseñadores), un ejercicio de dignidad individual y colectiva que alienta la construcción de un camino donde lo educativo es un mojón fundamental hacia la inclusión social.

Invitamos a los docentes y estudiantes que lean estos materiales a reflexionar y a construir vínculos desde el respeto por el otro, desde la apertura hacia la diferencia. Recoger y compartir estas experiencias nos permitirá a todos y todas, una comprensión más profunda de la sociedad actual.

**Prof. Alberto Sileoni**  
Ministro de Educación

# La rana roja patona

(fragmento)

La rana roja patona tenía seis hermanas verdes. Las seis le tenían asco a la pobre patona, no les importaba que fuera su hermana.

Sus patas eran grandes como las de un ganso, su piel roja como una manzana.

La anciana iguana macho Cacho veía a la rana roja como si viera al diablo, decía que ella en las noches de luna llena se convertía en una serpiente gigante y se alimentaba de todo ser viviente.

La rana roja patona hablaba tres idiomas: tortuguesco, cocodrilesco e italiano. Si ella hubiera querido la contrataban de traductora, pero no quería ese oficio, quería ser bailarina. La rana roja bailaba reguetón y su gran ilusión era ganar el Bailando por un Sueño de animales e insectos.

Si fuera parecida a un sapito yo le tendría cariño –decía unas de las hermanas verdes– pero roja no puedo, no puedo. Y esa manía por el baile me pone la piel de cangrejo.

JONATAN LEONARDO I.



"ST 7" de MÁXIMO G.

## Semana Santa, versión libre

(fragmento)

[Durante los preparativos para la Última Cena]

**Jesús** –Che Mateo, vení, tenemos que hablar... Vos sabés que hay una recompensa por mi cabeza, son treinta monedas de oro...

**Mateo** –Loco, qué me estás diciendo... Sabés que fui cobrador de impuestos de Pilatos y le afané a dos manos, puse mis ahorritos en el paraíso fiscal de Damasco... Y desde que estoy con vos también manejo la economía del grupo, pero no les robé nada, no me hace falta...

**Jesús** –Ya sé, ya sé, y confío en vos, pero estás designado por la historia para que se cumpla lo que está escrito en mi destino.

**Mateo** –¿Y cuál es?

**Jesús** –Tenés que mandarme en cana con los fariseos y con Poncio, hoy mismo.

**Mateo** –Mirá... yo no puedo hacer eso, tengo una familia y una reputación que cuidar... Decile a Judas, capaz que él agarre viaje... Ahí viene, los dejo.

[Jesús hace señas a Judas. El Iscariote se acerca]

**Judas** –Sí, qué pasa, maestro.

**Jesús** –Me tenés que mandar en cana hoy, estás designado para eso...

**Judas** –¿Hoy? Hoy no puedo, ies miércoles Santo! Quiero disfrutar de la cena, ver a mi familia...

**Jesús** –Qué decís, loco, si vos no tenés familia...

**Judas** –Bueno..., ahora tengo una novia, quinceañera, no sabés cómo está...

**Jesus** –Lola, tiene que ser hoy y no puede ser otro...

**Judas** –iUfa, che! ¿Y quién es Lola?

**Jesús** –Lola mento por vos.

**Judas** –Está bien... Voy volando a estar un rato con mi piba y esta noche, después de cenar algo rapidito, rajo hasta el templo fariseo.

**Jesús** –Ok. Yo y Dios te perdonamos y tendremos un lugar para ti en el cielo.

**Judas** –Mató tu onda. De paso veré cómo Dios te salva y te glorifica ante todo el mundo iy sin necesidad de hacer la lucha armada! iPilatos abdicará y te cederá el gobierno!

**Jesús** –Mi reino no es de este mundo...

**Judas** –Sí, ya sé..., pero nunca aclaraste de qué mundo es... ¿Marte, Júpiter, Venus?

**Jesús** –Tomatelá...

LUIS ALBERTO B.



"Loca mi vida", collage de MARÍA GUADALUPE V.

## El silencio que siguió al Zurdo

Calor pesado, sol, humedad, olor a marihuana. Gritos, risas, sudor. Y de a ratos un silencio, como si todos se fueran en un abrir y cerrar de ojos. Pero no.

Ese silencio se hace cuando pisa la pelota el Zurdo Quintana en el patio de La Nueva, el que da al pabellón seis. El silencio viene para que las miradas encuentren a este pibe, y huye cuando alguien grita con todas sus fuerzas “iDale, Quintana, pintale la cara a los giles!”. El Zurdo la pisa, amaga, vuelve, mira al marcador a los ojos, baja la vista a un costado y aparenta dejar de jugar, irse. Pero no. Solo Dios sabe lo que hace con los pies. De golpe llega para el centro. El compañero, que durmió en la jugada, no interpreta el juego. El Zurdo llega solo. Y el marcador que se le pone firme como si se creyera una muralla, y creído se ríe. El arquero se adelanta un paso mirando fijamente la pelota, que en los pies del Zurdo es un instrumento hipnotizador. Alcanza a llegar el compañero del Zurdo reventado por el pique. El marcador no quiere ser humillado. Recuerda las jugadas anteriores y empieza a enfurecerse. Recuerda las jugadas anteriores y se enfurece de veras, se enoja de tal manera que se tira a los pies del Zurdo como para quebrarlo, barrerlo con pelota y todo. El Zurdo lo sabe, le lee la mente, le adivina la intención. Salta los pies del adversario con la pelota en el empeine izquierdo, y con la otra se manda por la línea. Otra vez el silencio.

El silencio que deja escuchar el golpe seco del pie con la pelota. La concentración del arquero lo hace volar al ángulo superior derecho. Golazo. Retumba en la pared el grito de todo el pabellón seis que mira por las ventanas con rejas de las celdas. El Zurdo baja la vista, camina hacia la mitad de la

cancha, mira al cielo. Con él nosotros miramos en silencio. Desde una celda, tal vez la noventa y nueve, le gritan que si estuviera en la calle estaría jugando en algún equipo grande. Lo seguimos con las miradas. Un verdadero jugador de fútbol, un muchacho con futuro, con virtud. El Zurdo no habla, se pone la remera, se va hacia el pabellón, se pierde. Esta noche un reflector alumbría desde el muro el patio donde jugaron a la pelota. El reflector pega contra una figura que gambetea entre las sombras y salta el muro que da a la calle. Un guardia avisa al control y empieza el recuento, pero no falta nadie. En las celdas están todos. En el pequeño hospital de la cárcel acaba de morir por sobredosis un tal Horacio Quintana, ese al que le decían el Zurdo.

MARTÍN A.



“ST 5” de MÁXIMO G.

## *El inesperado día de mañana*

Los esposos Kendra Wilkinson y Henry Jiman han estado durante más de treinta años buscando cómo viajar en el tiempo. Están a horas de alcanzar su sueño, y todavía tienen dudas.

Estudian mil veces cada detalle. El futuro distante y desconocido los atemoriza. Sin embargo, se deciden. Entran a la cabina con vidrios rojos que tiene un reloj de estilo inglés en el frente y dos palancas: una de ellas lleva al futuro, la otra al pasado. En el tablero de la computadora marcan el año 4307, mil trescientos siete años después del año en que se encuentran.

Una luz brillante cubre todo. Están por llegar al siglo XLIV, todo desaparece y reaparece a su alrededor a tal velocidad que es imposible ver algo. La máquina se detiene. Los corazones de Kendra y Henry laten como nunca.

Al bajar, los dos quedan boquiabiertos: plantas exóticas, lagunas con agua que brilla como iluminada por dentro, tierra de color rojo, la temperatura altísima, el cielo con estrellas fugaces por doquier, una luna enorme justo frente a ellos, la Tierra rodeada de cercanos planetas desconocidos. Ni un rastro de vida humana o animal.

Kendra quiere regresar, algo la atemoriza. Henry, maravillado, se niega. Kendra se enoja y se separa de él. Henry sigue adelante. De pronto escucha un grito de Kendra y corre hacia el lugar. Su mujer está junto a algo así como un niño de piel trigueña, de menos de un metro de estatura, vestido como cavernícola, con

grandes garras en lugar de las manos. El monstruo la toma por el cuello, su cara sangra. Forcejeando, Kendra consigue escapar y corre junto a Henry. El viajero logra subir a la nave temporal, pero Kendra cae y es devorada por el niño monstruo. Espantado, Henry tira de una de las palancas de la máquina, sin saber cuál de ellas es. Y viaja velozmente, miles de años, hacia no se sabe cuándo, hasta que él y la nave se hacen polvo.

ÁNGEL N.

## *Libertad* (fragmento)

Ya se terminó el cigarrillo, otro día ha pasado para la justicia y para mí.

ADRIANA A.

## *Sobre dioses y dudas*

Qué Dios obra  
con proceder tenaz y silencioso  
y escribe con lenguaje caprichoso  
el vasto destino de los hombres.  
Con qué vana suficiencia  
eligió el nombre  
que nuestros padres decidieron por encargo.  
Será acaso que nuestro sueño  
refleja su letargo,  
nuestra vigilia  
su férrea determinación innumerable.  
Será Dios el Cristo irrefutable  
de la pasión, los clavos y el madero  
y al mismo tiempo el Judas traicionero  
que por treinta talentos  
lo entregó a la muerte.  
Cuántas caras de distinta suerte  
acuña el hombre en su moneda  
sin saber que es solo una quimera  
de una voluntad más poderosa y fuerte.  
Será tu Dios y el mío el mismo  
o tendremos cada cual un dios distinto  
sembrando la confusión y el anatema.  
Tal vez no sea su existencia  
más que un sutil problema  
que nos depara el resolver toda una vida  
y estas palabras solo una poesía  
que pretende reflejar este dilema.

**MARIO JAVIER L.B.**

**PRESIDENTA DE LA NACIÓN**

Dra. Cristina Fernández de Kirchner

**JEFE DE Gabinete de Ministros**

Dr. Juan Manuel Abel Medina

**MINISTRO DE EDUCACIÓN**

Prof. Alberto Sileoni

**SECRETARIO DE EDUCACIÓN**

Lic. Jaime Perczyk

**JEFE DE Gabinete**

A. S. Pablo Urquiza

**SUBSECRETARIO DE EQUIDAD Y CALIDAD EDUCATIVA**

Lic. Gabriel Brener

**DIRECTORA NACIONAL DE GESTIÓN EDUCATIVA**

Prof. Delia Ester Méndez

**PROYECTO BIBLIOTECAS ABIERTAS****Coordinadora de Modalidad Educación en Contextos de Encierro**

María Isabel Giacchino de Ribet

**Directora del Plan Nacional de Lectura**

Margarita Eggers Lan

**Directora de la Biblioteca Nacional de Maestros**

Graciela Perrone

**Coordinación de la colección:** Stella Maris Pallini (Modalidad ECE), Adriana Redondo (PNL),

Guadalupe Gómez (BERA / BNM), Gabriel Graves (BERA / BNM),

Pablo Guerra (BERA / BNM), María Cristina Ramos (Asesoría PNL)

**Coordinadora editorial:** Natalia Volpe

**Diseño gráfico:** Juan Salvador de Tullio, Mariana Monteserín,

Elizabeth Sánchez, Mariel Billinghurst

**Colección:** "Leer y escribir nos hace más libres"

**Diseño de tapa y colección:** Plan Nacional de Lectura 2013

Los textos fueron cuidadosamente respetados. Solo se modificaron

aspectos ortográficos según la normativa vigente.

**Ministerio de Educación de la Nación**

Secretaría de Educación

Plan Nacional de Lectura

Pizzurno 935 (C1020ACA)

Ciudad de Buenos Aires

Tel: (011) 4129-1075 / 1127

planlectura@me.gov.ar - [www.planlectura.educ.ar](http://www.planlectura.educ.ar)

República Argentina, 2013

# ARGENTINA

UN PAÍS CON BUENA GENTE



Coordinación de Modalidad  
Educación en Contextos  
de Encierro



Ejemplar de distribución gratuita. Prohibida su venta.